



POMP PENTRU SÂNI NEW MAMILAT



ATENȚIE: Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă integral prezentul manual înainte de a utiliza produsul.



MANUAL DE UTILIZARE

CE 0123

NEW MAMILAT este o pompă cu vacuum, cu alimentare electrică 230V~, care se folosește pentru prelevarea lăptelui matern din sân. Este potrivit, în special, folosirii în mediul spitalicesc, în secțiile de maternitate și / sau la domiciliu.

Dispozitivul este proiectat pentru a oferi o ușurință mai mare la transport și nu este proiectat pentru utilizare continuă : 20 minute ON (pornit) / 40 minute OFF (oprit).

A se folosi pentru aspirarea lăptelui matern.

Este fabricat dintr-un material plastic foarte rezistent la căldură, izolat electric, în conformitate cu cele mai recente standarde europene de siguranță.

Este furnizat cu două biberone 250cc, din policarbonat, dotate cu tetine și protecții pentru mamelon.

Este dotat, de asemenea, cu regulator pentru aspirație, situat pe panoul frontal.

GIMA S.p.A. – Via Monza, 102 – 20060 Gessate (MI) – Italia ITALIA: Tel. 02 953854.1 – Fax. 02 95381167 e-mail: gima@gimaitaly.com – www.gimaitaly.com
INTERNAȚIONAL: Tel. +39 02 953854209/221/225 – Fax. +39 02 95380056 e-mail: export@gimaitaly.com – www.gimaitaly.com

ATENȚIONARE GENERAL



CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE UTILIZAREA PRODUSULUI



A SE FOLOSI EXCLUSIV DE PERSONAL FOARTE CALIFICAT



NU DEZASAMBLAȚI INSTRUMENTUL PENTRU SERVICII TEHNICE, CONTACTAȚI ÎNTOTDEAUNA GIMA S.p.A.

REGULI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ


1. La deschiderea ambalajului, verificați integritatea aparatului, acordând o atenție sporită pieselor din plastic; verificați-le, să nu fie deteriorate, deoarece deteriorarea acestora ar putea permite accesul la piesele interne, sub tensiune și verificați, de asemenea, cablurile de alimentare cu curent, să nu fie rupte și/sau cojite. **În aceste situații, nu conectați ștecul la priza electrică. Efectuați aceste verificări înainte de fiecare utilizare;**
2. Înainte de conectarea aparatului, verificați întotdeauna datele electrice indicate pe eticheta cu date electrice și tipul de ștecul folosit; acestea trebuie să corespundă celor de la rețeaua de alimentare cu electricitate la care va fi conectat aparatul;
3. Dacă ștecul furnizat împreună cu aparatul este incompatibil cu priza rețelei de alimentare cu curent, contactați personalul calificat pentru înlocuirea ștecului cu un tip corespunzător. Folosirea adaptoarelor simple sau multiple și/sau a prelungitoarelor nu este, în general, recomandat. Ori de câte ori utilizarea acestora este indispensabilă, folosiți-le pe cele conforme cu regulamentele de siguranță, având oricum mare grijă să nu depășiți limitele maxime ale alimentării cu energie electrică, care sunt indicate pe adaptoare și prelungitoare;
4. Respectați regulamentele de siguranță indicate pentru aparatura electrică în special:
 - Folosiți exclusiv accesorii și componente originale;
 - Dispozitivul poate fi folosit numai cu filtrul bacteriologic;
 - Nu scufundați niciodată aparatura în apă;
 - Poziționați aparatura pe suprafețe stabile și drepte;
 - Poziționați dispozitivul într-un mod în care admisiile de aer din partea posterioară să nu fie obstrucționate;
 - Nu folosiți niciodată dispozitivul în medii care au amestecuri de anestezic inflamabile la contactul cu aerul, oxigenul sau oxidul nitric;
 - Nu atingeți dispozitivul cu mâinile umede și evitați în permanență ca aparatul să intre în contact cu lichidele;
 - Nu lăsați la îndemâna copiilor sau a persoanelor neavizate, fără supraveghere;






- Nu l sați aparatul conectat la priza de alimentare cu energie electric , când acesta nu este folosit;
 - Nu trageți de cablul de alimentare cu energie pentru a-l scoate din priz ; scoateți ștec rul din priz în mod corect;
 - P strați și folosiți dispozitivul medical în medii protejate de factorii atmosferici și la distanț de sursele de c ldur ;
5. Pentru reparații, contactați exclusiv serviciul tehnic al GIMA S.p.A. și solicitați folosirea pieselor de schimb originale. Nerespectarea celor de mai sus, poate pune în pericol siguranța dispozitivului;
 6. **Acest dispozitiv medical trebuie destinat exclusiv utiliz rii pentru care a fost conceput, conform descrierii din prezentul manual.** Orice alt utilizare trebuie considerat ca fiind incorect i deci periculoas ; produc torul nu poate fi considerat responsabil pentru deterior rile cauzate de utilizarea necorespunz toare, incorect și/sau irațional sau dac aparatul este folosit în instalații electrice care nu sunt în conformitate cu reglement rile în vigoare;
 7. Trebuie luate m suri de precauție speciale cu privire la compatibilitatea electromagnetic . Dispozitivul medical trebuie instalat conform informațiilor furnizate de documentele care-l însoțesc;
 8. Eliminarea instrumentului i a accesoriilor trebuie efectuat urmând reglement rile legale în vigoare în fiecare stat unde acestea sunt folosite.

CARACTERISTICI TEHNICE

TIPOLOGIE (MDD 93/42/EEC)	Dispozitiv medical Clasa Iia	
MODEL	NEW MAMILAT	
UNI EN ISO 10079-1	VACUUM PUTERNIC/FLUX SC ZUT	
ALIMENTAREA CU ENERGIE ELECTRIC	230V~ / 50Hz	110V~ / 60Hz (f r CE 0123)
CONSUMUL DE ENERGIE	184VA	105VA
SIGURANȚA	F 1 x 1.6A 250V	F 1 x 4A 250V
PRESIUNEA MAXIM DE ASPIRARE (f r recipient)	-33kPa (-0.33 bar)	
FLUX MAXIM DE ASPIRARE (f r recipient)	14 l/min	
GREUTATE	2.2 kg	
DIMENSIUNE	235 x 190 x 165 mm	
CICLU DE UTILIZARE (la 35°C și 110% tensiune de funcționare)	20 min ON (pornit) / 40 min OFF (oprit)	
CONDIȚII DE FUNCȚIONARE	Temperatura camerei:	10 ÷ 40°C
	Procentajul umidit ții camerei:	20 ÷ 85% RH
	Altitudine:	0 ÷ 2000m
	dnmm.	
CONDIȚII DE P STRARE I TRANSPORT	Temperatura camerei:	-40 ÷ 70°C
	Procentajul umidit ții relative:	10 ÷ 95% RH

SIMBOLURI

	Echipament izolație clasa Iia
CE 0123	Marcajul CE în conformitate cu directiva CE 93/42/EEC

	Fabricat de: CA.MI. di Attolini Mario & C. s.n.c. Via Ugo La Malfa nr. 31 – 43010 Pilastro (PR) Italia
	Atenție, consultați manualul de instrucțiuni
	P strați în locuri r coroase i uscate
	Temperatura de p strare: -40 ÷ 70°C
	Echipament de tip B
	Sigurant
~	Curent alternativ
Hz	Frecvența rețelei de alimentare cu energie
I	ON (pornit)
O	OFF (oprit)

Indicații și declarația produc torului – Emisiile electromagnetice (conform cerințelor regulamentului EN 60601-1-2:2001)		
Pompa pentru sâni NEW MAMILAT este destinat utiliz rii în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clienții sau utilizatorul Pompei pentru sâni NEW MAMILAT trebuie s se asigure c aceasta este folosit într-un astfel de mediu.		
Test emisii	Conformitate	Mediul electromagnetic - indicații
Emisii radiate / conduse CISPR11	Grupa 1	Pompa pentru sâni NEW MAMILAT folose te energie RF exclusiv pentru funcționarea intern . A adar, emisiile sale RF sunt foarte sc zute i nu cauzeaz interferențe în apropierea niciunui aparat electronic.
Emisii radiate / conduse CISPR11	Clasa [B]	Pompa pentru sâni NEW MAMILAT poate fi folosit în toate mediile, inclusiv în cel domestic i în cele conectate direct la distribuția de electricitate din rețeaua public , care furnizeaz energie mediilor folosite în scopuri domestice.
Emisii armonice IEC/EN 61000-3-2	Clasa [A]	
Fluctuații de tensiune / emisii pâlări IEC/EN 61000-3-3	Conform	

Indicații și declarația produc torului – Emisiile electromagnetice (conform cerințelor regulamentului EN 60601-1-2:2001)		
Pompa pentru sâni NEW MAMILAT este destinat utiliz rii în mediile electromagnetice specificate mai jos. Clienții sau utilizatorul Pompei pentru sâni NEW MAMILAT trebuie s se asigure c pompa este folosit într-un astfel de mediu.		
Test imunitate	Conformitate	Medii electromagnetice - indicații
Desc rc ri electromagnetice (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV la contact ± 8kV în aer	Podeaua trebuie s fie din lemn, ciment sau pl ci ceramice. Dac podelele sunt acoperite cu material sintetic, umiditatea relativ trebuie s fie de cel puțin 30%.
Regim tranzitoriu rapid de semnale electrice/ oc de conectare IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentarea cu energie	Calitatea sursei de alimentare cu energie trebuie s fie cea a unui mediu comercial sau spitalicesc tipic

Supratensiune IEC/EN 61000-4-5	$\pm 1\text{kV}$ mod diferențial	Calitatea sursei de alimentare cu energie trebuie să fie cea a unui mediu comercial sau spitalicesc tipic
Căderi de tensiune, întreruperi scurte de tensiune și variații de tensiune IEC/EN 61000-4-11	5% U_T pentru 0.5 cicluri 40% U_T pentru 05 cicluri 70% U_T pentru 25 cicluri <5% U_T timp de 5 secunde	Calitatea sursei de alimentare cu energie trebuie să fie cea a unui mediu comercial sau spitalicesc tipic. Dacă utilizatorul Pompei pentru sâni NEW MAMILAT solicită ca aparatul să funcționeze continuu, utilizarea unei unități de continuitate.
Câmpul magnetic IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Câmpul magnetic al frecvenței electrice trebuie măsurat în locația destinată instalării aparatului, pentru a vă asigura că acesta este suficient de redus.
Imunitate condus IEC/EN 61000-4-6	3Vrms între 150kHz și 80MHz (pentru aparatele care nu sunt suporturi vitale)	
Radiat condus IEC/EN 61000-4-3	3V/m între 80MHz și 2.5GHz (pentru aparatele care nu sunt echipamente vitale)	
Not: U_T este valoarea tensiunii alimentare cu energie		

ACCESORIILE FURNIZATE

DESCRIERE

Protecție mamelon
Biberon lapte PC 250cc
Biberon lapte PC 125cc
Tub de aer pentru inhalator, cu conectori
Conexiune de siguranță a biberonului pentru lapte
Filtru antibacterian

Filtrul este fabricat din material hidrofobic (PTFE), care previne prinderea lichidelor în circuitul pneumatic. Când filtrul este ud, nu este posibil folosirea unității, așadar filtrul trebuie schimbat imediat.

În caz de o eventuală comunicare sau decolorare, schimbați imediat filtrul.

Nu folosiți unitatea de aspirare fără să fi instalat mai întâi filtrul de protecție. Dacă unitatea de aspirare este folosită în cazul unei urgențe sau la un pacient la care nu este cunoscut riscul de contaminare, filtrul trebuie schimbat după fiecare utilizare.

CURĂȚAREA ACCESORIILOR

Pentru curățarea instrumentului, se recomandă folosirea unei cârpe moi și uscate, fără substanțe abrazive sau solvenți de curățare.

Pentru dezinfectarea accesoriilor, urmați instrucțiunile de mai jos:

1. Apucați biberonul cu mâna și răsușiți capacul în sens invers acelor de ceasornic, apoi scoateți capacul de pe sticlă.

2. Puneți cele două biberoaane și cele două capace într-o soluție corespunzătoare de dezinfectat.
3. Dezinfectați accesoriile cu alcool metilic sau cu soluții pe bază de hipoclorit, ulterior de găsit în magazinele de profil.

Cele două tuburi de aspirație pot fi sterilizate în autoclav, cu ajutorul unui ciclu de sterilizare.



**NU LĂSAȚI PIESELE INTERNE SĂ ÎNTRĂ ÎN CONTACT CU LICHIDELE
NU FIERBEȚI ȘI NU PUNEȚI ACCESORIILE ÎN AUTOCLAV**

ÎNȚREȚINEREA

Pompa pentru sâni **NEW MAMILAT** nu necesită întreținere sau ungere. Este necesar să verificați funcționarea și instrumentul înainte de fiecare utilizare. Despachetați instrumentul și **verificați întotdeauna** ca piesele din plastic și cablul de alimentare să fie intacte; este posibil ca acestea să fi fost utilizate în timpul utilizării anterioare. Conectați cablul la rețeaua electrică și porniți de la întrerupător. Închideți priza de ieșire a aspiratorului cu degetul și cu regulatorul de aspirare în poziția de vacuum maxim, verificați puterea vacuum-ului.

Rotiți butonul de la dreapta la stânga și verificați comanda de reglare a aspirației.

Puterea vacuum-ului trebuie să coboare până la valoarea minimă.

Verificați să nu existe zgomote puternice, acestea ar putea indica o funcționare necorespunzătoare.

Siguranța de protecție (**F 1.6 A 250V și F 4 A 250 V pentru tensiunea de 110 V / 60 Hz**), la care nu se poate ajunge din exterior, protejează instrumentul.

Pentru înlocuirea siguranței, vă rugăm contactați asistența tehnică a GIMA S.p.A.

Tip defecțiune	Cauză	Soluție
1. Nu aspir	Capacul sticlei este în urubată greșită	Deșurubați capacul, apoi înșurubați-l din nou corect
2. Nu aspir	Garnitura capacului nu s-a așezat în locul său	Deșurubați capacul și introduceți garnitura în mod corespunzător în locul său
3. Nu aspir din cauză că laptele iese din sticlă (dăpe din afară)	Filtrul este blocat	Înlocuiți filtrul
4. Motorul nu funcționează (lumina verde de pe întrerupătorul de alimentare este aprins)	Activarea protecției termice de pe motor	Așteptați o perioadă pentru a evita dezactivarea protecției termice, după care motorul începe din nou să funcționeze
Defecțiunile 1 – 2 – 3 – 4	Niciuna dintre remedieri nu și-a atins scopul dorit	Contactați vânzătorul sau Serviciul de asistență post-vânzări GIMA S.p.A.

Dacă sistemul de securitate la supraîncălzire este activat, nu continuați cu aspirarea lichidului.

Filtrul bacteriologic va opri aspirația.

Dacă ambele sisteme de securitate nu funcționează, există posibilitatea ca lichidul să fi intrat în dispozitiv; în acest caz, returnați dispozitivul serviciului tehnic CA-MI.



ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE, VERIFICAȚI FUNCȚIONAREA; ÎN CAZ DE ANOMALII SAU FUNCȚIONARE DEFECTUOASĂ, VERIFICAȚI ÎMEDIAT CONTACTAȚI SERVICIUL TEHNIC AL S.p.A.

GIMA S.p.A. NU ACORDĂ NICIO GARANȚIE DACĂ ECHIPAMENTUL, ÎN URMA VERIFICĂRII EFECTUATE DE CĂTRE SERVICIUL TEHNIC, PREZINTĂ MODIFICĂRI.

INSTRUCȚIUNI

- Conectați tubul scurt din silicon **1** al filtrului **2** la una dintre cele două ieșiri ale sticlei **3**
- Celălalt capăt al tubului trebuie să fie conectat la priza de ieșire a aspirației echipamentului **4**
- Conectați tubul din PVC pentru aer **6** la cealaltă priză de ieșire a sticlei **5** (biberon 250cc)
- Celălalt capăt al tubului trebuie să fie conectat la priza de ieșire cu diametru mic a protecției pentru mamelon a pompei pentru sânii, situate pe sticlă.
- Conectați ștecul la sursa de alimentare cu energie.
- Porniți echipamentul **7** pentru a începe aspirarea și închideți cu degetul priza de ieșire cu diametru mare a protecției pentru mamelon
- Sticla necuplată trebuie folosită ca recipient pentru revărsare în caz de preaplin. Aceasta nu trebuie umplută.
- Dispozitivul trebuie folosit pe un plan orizontal.





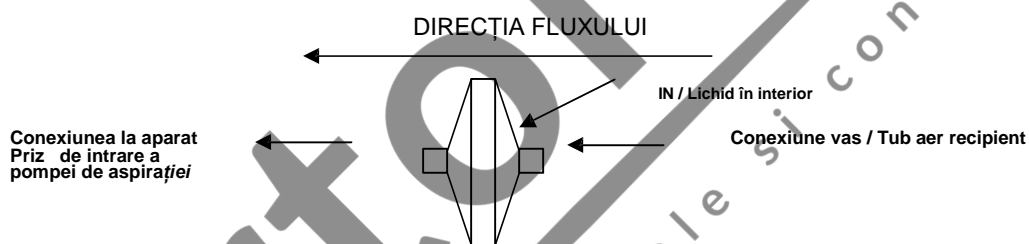
INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU ELIMINAREA CORECTĂ A PRODUSULUI, ÎN CONFORMITATE CU DIRECTIVA CE 2002/96/EC:

La finalul duratei sale de viață, produsul nu trebuie aruncat ca deșeu urban. Acesta trebuie dus la o autoritate locală de colectare diferențiată a deșeurilor sau la un dealer care furnizează acest serviciu.

Eliminarea separată a unui aparat domestic duce la evitarea posibilelor consecințe negative pentru mediu și pentru sănătate, consecințe ce rezultă din eliminarea necorespunzătoare; aruncat în mod corespunzător, prin materialele care-l compun, produsul poate fi recuperat, pentru a obține prin respectivele materiale o economisire de energie și de resurse. Produsul este marcat cu simbolul de mai sus (coșul de gunoi tăiat cu un X), pentru a vă aminti că este necesar să îl aruncați separat.

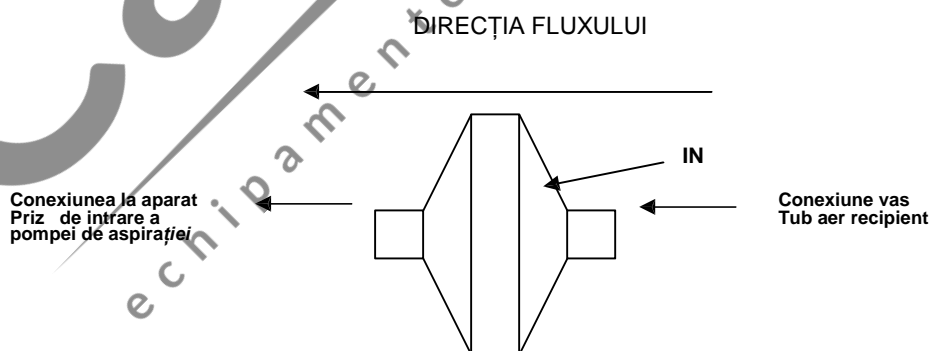
Montarea filtrului

Mod: TOBI UNO / TOBI / SUPER TOBI / TOBI MANUALE / NEW MAMILAT / SUPER TOBI BATERIA / SUPER VEGA / VEGA / SUPER VEGA BATERIA (Cod. 28229)



Montarea filtrului

Mod: TOBI CLINIC / SUPER TOBI CARRELLATO (Cod. 28239) TOBI HOSPITAL / TOBI HOSPI PLUS (Cod. 28237)



Subsemnata MARCU ALINA BIANCA, interpret și traducător autorizat pentru limbile străine italiană și engleză, în temeiul autorizației nr.31329, din data de 08.04.2011, eliberat de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii efectuate din limba italiană /engleză în limba română, în conformitate cu documentul original care mi-a fost prezentat, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR AUTORIZAT
MARCU ALINA BIANCA

Traducător și Interpret Autorizat
MARCU ALINA BIANCA
Aut. M.J. Nr. 31329 / 2011
Limbile Engleză - Italiană

CartoMed
echipamente medicale și consumabile